

| | |
|---|--|
| <p>PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN VAN DE TEXTIELNIJVERHEID</p> | <p>COMMISSION PARITAIRE POUR EMPLOYES DE L'INDUSTRIE TEXTILE</p> |
| <p>ALGEMENE NATIONALE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 24 NOVEMBER 2021</p> | <p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL NATIONALE GENERALE DU 24 NOVEMBRE 2021</p> |
| <p>Cao van 22 april 1983: datum registratie 16 mei 1983, registratienummer 9175/CO/214 Cao van 10 mei 2001: datum registratie 15 juni 2001, registratienummer 57507/CO/214 Cao van 20 april 2007: datum registratie 3 mei 2007, registratienummer 82707/CO/214 Cao van 2 juli 2019: datum registratie 6 september 2019, registratienummer 153635/CO/214</p> | <p>CCT du 22 avril 1983 : date d'enregistrement 16 mai 1983, numéro d'enregistrement 9175/CO/214 CCT du 10 mai 2001 : date d'enregistrement 15 juin 2001, numéro d'enregistrement 57507/CO/214 CCT du 20 avril 2007 : date d'enregistrement 3 mai 2007, numéro d'enregistrement 82707/CO/214 CCT du 2 juillet 2019 : date d'enregistrement 6 septembre 2019, numéro d'enregistrement 153635/CO/214</p> |
| <p>Gelet op het Koninklijk besluit van 30 juli 2021 tot uitvoering van artikel 7, § 1, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;</p> <p>Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomsten van 15 juli 2021, gesloten in de Nationale Arbeidsraad in uitvoering van het afsprakenkader dat op 25 juni 2021 op interprofessioneel niveau in de groep van Tien werd gesloten;</p> <p>Gelet op het ontwerpakkoord van 25 oktober 2021,</p> | <p>Vu l'arrêté royal du 30 juillet 2021 portant exécution de l'article 7, § 1er, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ;</p> <p>Vu les conventions collectives de travail du 15 juillet 2021, conclues au sein du Conseil national du Travail, portant exécution à l'accord-cadre du 25 juin 2021 conclu au niveau interprofessionnel au sein du Groupe des Dix;</p> <p>Vu le projet d'accord du 25 octobre 2021,</p> |
| <p>WORDT TUSSEN</p> <p>Algemeen Christelijk Vakverbond Algemene Centrale ABVV Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België, enerzijds,</p> <p>EN</p> <p>FEDUSTRIA, de federatie van de textiel-, hout- en meubelindustrie, anderzijds</p> <p>HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:</p> | <p>IL EST CONVENU ENTRE</p> <p>Confédération des Syndicats Chrétiens Centrale Générale FGTB Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique d'une part,</p> <p>ET</p> <p>FEDUSTRIA, la fédération des industries du textile, du bois et de l'ameublement d'autre part,</p> <p>CE QUI SUIT:</p> |

| | |
|---|--|
| HOOFDSTUK I. TOEPASSINGSGEBIED VAN DE OVEREENKOMST | CHAPITRE I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION |
| <p><u>Artikel 1</u></p> <p>§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het paritair comité voor de bedienden van de textielnijverheid en op de bedienden die zij tewerkstellen.</p> <p>§2 In afwijking op §1 zijn de artikelen 2, 5 en 9 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst enkel toepasselijk op de bedienden waarvan de functie beantwoordt aan de criteria van één van de zes categorieën waarvan sprake in de functieclassificatie voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2003 betreffende de invoering van de herziene en geactualiseerde functieclassificatie en de eraan gekoppelde weddeschaal.</p> <p>§3 In afwijking op §1 zijn enkel de bepalingen van hoofdstuk IV, VI, VIII en IX van toepassing op Celanese Production Belgium BV en Celanese BV en op de er in tewerkgestelde bedienden.</p> <p>§4 Met "bedienden" worden de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld.</p> | <p><u>Article 1er</u></p> <p>§ 1 La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises qui relèvent de la commission paritaire pour employés de l'industrie textile et aux employés qu'elles occupent.</p> <p>§ 2 Par dérogation au § 1er, les articles 2, 5 et 9 de la présente convention collective de travail s'appliquent uniquement aux employés dont la fonction répond aux critères d'une des six catégories dont il est question dans la classification des fonctions prévue dans la convention collective de travail du 25 avril 2003 relative à l'introduction de la classification des fonctions révisée et actualisée et l'échelle de rémunération y relative.</p> <p>§ 3 Par dérogation au § 1er, seules les dispositions des chapitres IV, VI, VIII et IX s'appliquent à la SRL Celanese Production Belgium et à la SRL Celanese et aux employés qu'elles occupent.</p> <p>§ 4 Par «employés» on entend les employés et les employées.</p> |
| HOOFDSTUK II. KOOPKRACHT | CHAPITRE II. POUVOIR D'ACHAT |
| <p><u>Art. 2.</u></p> <p>Met ingang van 1 januari 2022 worden de baremieke lonen, bedoeld in artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, en de effectieve lonen verhoogd met 0,40 %.</p> | <p><u>Art. 2.</u></p> <p>A partir du 1er janvier 2022, les salaires barémiques, visés à l'article 2 de la convention collective de travail du 24 avril 2009, et les salaires effectifs seront majorés de 0,40 %.</p> |
| HOOFDSTUK III. CORONAPREMIE | CHAPITRE III. PRIME CORONA |
| <p><u>Art. 3.</u></p> <p>Aan de bedienden wordt een sectorale coronapremie toegekend volgens de modaliteiten die opgenomen worden in de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 november 2021 met betrekking tot de toekenning van een coronapremie in de vorm van consumptiecheques.</p> | <p><u>Art. 3.</u></p> <p>Une prime corona sectorielle est accordée aux employés selon les modalités prévues par la convention collective de travail du 24 novembre 2021 concernant l'octroi d'une prime corona sous forme de chèques consommation.</p> |

| | |
|---|---|
| HOOFDSTUK IV. TEWERKSTELLINGS- VERBINTENISSEN | CHAPITRE IV. OBLIGATIONS D'EMPLOI |
| <p><u>Art. 4.</u></p> <p>De bepalingen inzake tewerkstellingsverbintenissen, voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1983 en laatst verlengd door de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2019, worden opnieuw verlengd voor de periode van 1 januari 2021 tot en met 31 december 2022.</p> | <p><u>Art. 4.</u></p> <p>Les dispositions en matière d'emploi, telles que prévues dans la convention collective de travail du 22 avril 1983 et prolongées dernièrement par la convention collective de travail nationale générale du 2 juillet 2019, sont une nouvelle fois prolongées pour la période du 1er janvier 2021 au 31 décembre 2022 inclus.</p> |
| HOOFDSTUK V. MOBILITEIT | CHAPITRE V. MOBILITE |
| <p><u>Art. 5.</u></p> <p>Met ingang van 1 januari 2022 wordt de fietsvergoeding, voorzien door artikel 27 van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2007, op 0,24 euro per kilometer vastgesteld.</p> | <p><u>Art. 5.</u></p> <p>A partir du 1^{er} janvier 2022 l'indemnité-vélo, prévue dans l'article 27 de la convention collective de travail générale nationale du 20 avril 2007, est fixée à 0,24 euros par kilomètre.</p> |
| HOOFDSTUK VI. FONDS VOOR BESTAANSZEKERHEID | CHAPITRE VI. FONDS DE SECURITE D'EXISTENCE |
| <p><u>Art. 6.</u></p> <p>Per dag tijdelijke werkloosheid wegens overmacht-corona in 2021 en maximum voor 70 dagen (vijfdagenweek) wordt een toeslag van 2,60 euro (vijfdagenweek) toegekend, ten laste van het Fonds voor Bestaanszekerheid voor de Bedienden.</p> <p>Voor de bedienden, tewerkgesteld in de (halve) overbruggingsploegen wordt het bedrag van 2,60 euro per dag (vijfdagenweek) omgezet naar 5,78 euro per dag in de overbruggingsploegen.</p> <p>Deze toeslag zal ten laatste op 31 mei 2022 door het Fonds op de rekening van de betrokken bedienden gestort worden.</p> | <p><u>Art. 6.</u></p> <p>Un supplément de 2,60 euros par jour (semaine de cinq jours) pour chômage temporaire pour force majeure-corona en 2021, avec un maximum de 70 jours (semaine de cinq jours), est attribué à charge du Fonds de Sécurité d'Existence pour les Employés.</p> <p>Pour les employés, engagés dans les (demi) équipes relais, le montant de 2,60 euros par jour (semaine de cinq jours) est converti en 5,78 euros par jour dans les équipes relais.</p> <p>Ce supplément sera versé par le Fonds sur le compte des employés concernés au plus tard le 31 mai 2022.</p> |
| <p><u>Art. 7.</u></p> <p>Met ingang van 1 januari 2022 (d.w.z. op de lonen betaald vanaf 1 januari 2022) wordt een bijdrageschorsing van 0,20 pp op de begrensde lonen toegepast voor een periode van 3 jaar.</p> <p>Met ingang van 1 januari 2025 zullen de partijen tweejaarlijks evalueren of deze bijdrageschorsing voor een periode van 2 jaar kan verder gezet worden, rekening houdend met de financiële situatie van het Fonds.</p> | <p><u>Art.7.</u></p> <p>A partir du 1^{er} janvier 2022 (càd sur les salaires payés à partir du 1^{er} janvier 2022) une suspension des cotisations de 0,20 pp sera appliquée pour une période de trois ans.</p> <p>A partir du 1^{er} janvier 2025, les parties évalueront tous les deux ans si cette suspension des cotisations peut être maintenue pour une période de deux ans, en tenant compte de la situation financière du Fonds.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Art. 8.</p> <p>De statuten van het Fonds worden aangepast met hetgeen in de artikelen 6 en 7 overeengekomen werd.</p> | <p>Art. 8.</p> <p>Les statuts du Fonds sont adaptés conformément à ce qui a été convenu dans les articles 6 et 7.</p> |
| <p>HOOFDSTUK VII. GETROUWHEID AAN DE SECTOR</p> | <p>CHAPITRE VII. FIDÉLITÉ AU SECTEUR</p> |
| <p>Art. 9.</p> <p>De ondernemingsanciënniteit vereist om het recht op de eerste bezoldigde afwezigheidsdag bedoeld in artikel 27 van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2001 te openen, wordt met ingang van 1 januari 2022 teruggebracht van 18 jaar naar 15 jaar.</p> | <p>Art. 9.</p> <p>L'ancienneté dans l'entreprise, exigée pour ouvrir le droit au premier jour d'absence rémunéré visé à l'article 27 de la convention collective de travail nationale générale du 10 mai 2001, est ramenée de 18 ans à 15 ans à partir du 1^{er} janvier 2022.</p> |
| <p>HOOFDSTUK VIII. LANDINGSBANEN</p> | <p>CHAPITRE VIII. EMPLOIS DE FIN DE CARRIÈRE</p> |
| <p>Art. 10.</p> <p>Ondertekenende partijen verbinden zich ertoe afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomsten te sluiten m.b.t. de landingsbanen. Deze collectieve arbeidsovereenkomsten zullen samen voorzien in de verlenging tot en met 30 juni 2023 van de bepalingen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2019 betreffende de landingsbanen en rekening houdende met het aangepaste reglementaire kader. Daarnaast zullen deze collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten worden in toepassing van respectievelijk de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 156 en nr. 157 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 15 juli 2021.</p> | <p>Art. 10.</p> <p>Les parties signataires s'engagent à conclure des conventions collectives de travail distinctes relatives aux emplois de fin de carrière. Ces conventions collectives de travail prévoiront ensemble jusqu'au 30 juin 2023 inclus, la prolongation des dispositions telles que prévues dans la convention collective de travail du 2 juillet 2019 relative aux emplois de fin de carrière et en tenant compte du cadre réglementaire adapté. Ces conventions collectives de travail seront en outre conclues respectivement en application des la conventions collectives de travail n° 156 et n° 157 conclues le 15 juillet 2021 au sein du Conseil National du Travail.</p> |
| <p>HOOFDSTUK IX. STELSLS VAN WERKLOOSHEID MET BEDRIJFSTOESLAG</p> | <p>CHAPITRE IX. RÉGIMES DE CHÔMAGE AVEC COMPLÉMENT D'ENTREPRISE</p> |
| <p>Art. 11.</p> <p>§ 1 Ondertekenende partijen verbinden zich ertoe de nodige afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomsten te sluiten m.b.t. de verschillende stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag. Deze collectieve arbeidsovereenkomsten zullen voorzien in de verlenging van deze verschillende stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag tijdens de periode van 1 juli 2021 tot en met 30 juni 2023, met uitzondering van het stelsel voor mindervaliden en werknemers met ernstige lichamelijke problemen dat verlengd wordt voor de periode van 1 januari 2021 tot</p> | <p>Art. 11.</p> <p>§ 1 Les parties signataires s'engagent à conclure les conventions collectives de travail distinctes nécessaires concernant les différents régimes de chômage avec complément d'entreprise. Ces conventions collectives de travail prévoiront la prolongation de ces différents régimes de chômage avec complément d'entreprise au cours de la période du 1^{er} juillet 2021 au 30 juin 2023 inclus, à l'exception du régime pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves, qui sera prolongé pour la période du 1^{er} janvier 2021 au 30 juin 2023 inclus. Ces conventions collectives de travail</p> |

| | |
|--|--|
| <p>en met 30 juni 2023. Deze collectieve arbeidsovereenkomsten zullen verwijzen naar en rekening houden met de verschillende collectieve arbeidsovereenkomsten die dienaangaande op 15 juli 2021 in de Nationale Arbeidsraad werden gesloten.</p> <p>§ 2 Het kliksysteem, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 107 van 28 maart 2013 betreffende het kliksysteem voor het behoud van de aanvullende vergoeding in het kader van bepaalde stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelage, zal ook van toepassing zijn op de terugbetaling aan de werkgevers van de aanvullende vergoeding en de capitatieve bijdragen voor de betrokken stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelage.</p> | <p>référeront à et tiendront compte des différentes conventions collectives de travail conclues à ce sujet le 15 juillet 2021 au sein du Conseil National du Travail.</p> <p>§ 2 Le système de cliquet, tel que prévu par la convention collective de travail n° 107 du 28 mars 2013 relative au système de cliquet pour le maintien de l'indemnité complémentaire dans le cadre de certains régimes de chômage avec complément d'entreprise, sera également d'application au remboursement de l'indemnité complémentaire et des cotisations capitatives pour les régimes de chômage avec complément d'entreprise.</p> |
| <p>HOOFDSTUK X. ARBEIDSMARKTWERKING</p> | <p>CHAPITRE X. FONCTIONNEMENT DU MARCHÉ DE TRAVAIL</p> |
| <p><u>Art. 12.</u></p> <p>In samenwerking met de sectorale opleidingscentra COBOT/CEFRET zal een specifiek project uitgewerkt worden om de ondernemingen te ondersteunen bij de instroom en het opleiden van nieuwe medewerkers.</p> | <p><u>Art. 12.</u></p> <p>Un projet spécifique sera élaboré en collaboration avec les centres de formation Cobot/Cefret pour soutenir les entreprises dans le recrutement et la formation de nouveaux collaborateurs.</p> |
| <p>HOOFDSTUK XI. ARBEIDERS/BEDIENDEN</p> | <p>CHAPITRE XI. OUVRIERS/EMPLOYES</p> |
| <p><u>Art. 13.</u></p> <p>Een gemengde paritaire werkgroep (paritair comité nr. 120 en paritair comité nr. 214) zal de sectorale verschillen inzake loon- en arbeidsvoorwaarden tussen arbeiders en bedienden in de textielsector inventariseren.</p> | <p><u>Art. 13.</u></p> <p>Un groupe de travail paritaire mixte (commission paritaire n° 120 et commission paritaire n° 214) dressera l'inventaire des différences sectorielles en matière de conditions de travail et de salaires entre les ouvriers et les employés du secteur textile.</p> |
| <p>HOOFDSTUK XII. ACTUALISATIE BEPAALDE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN</p> | <p>CHAPITRE XII. ACTUALISATION DE CERTAINES CONVENTIONS COLLECTIVES DE TRAVAIL</p> |
| <p><u>Art. 14</u></p> <p>Een paritaire werkgroep (paritair comité nr. 214) zal de actualisatie van bepaalde collectieve arbeidsovereenkomsten onderzoeken.</p> | <p><u>Art. 14.</u></p> <p>Un groupe de travail paritaire (commission paritaire n° 214) examinera l'actualisation de certaines conventions collectives de travail.</p> |
| <p>HOOFDSTUK XIII. GUNSTIG ONDERNEMINGS-KLIMAAT EN POSITIEF IMAGO</p> | <p>CHAPITRE XIII. ENVIRONNEMENT FAVORABLE À L'ENTREPRENEURIAT ET IMAGE POSITIVE</p> |

| | |
|---|--|
| <p><u>Art. 15.</u></p> <p>De sociale partners bevestigen dat zij zich samen willen inzetten voor een gunstig ondernemingsklimaat en een positief imago van de textielsector.</p> | <p><u>Art. 15.</u></p> <p>Les partenaires sociaux confirment qu'ils souhaitent s'engager en faveur d'un environnement favorable à l'entrepreneuriat et d'une image positive du secteur textile.</p> |
| <p><u>Art. 16.</u></p> <p>De sociale partners zullen gezamenlijk lobbyen in dossiers die van belang zijn voor de textielsector en voor zover er geen conflict is met de vakbonds- of werkgeversstandpunten.</p> | <p><u>Art. 16.</u></p> <p>Les partenaires sociaux feront conjointement pression sur des dossiers présentant un intérêt pour le secteur, dans la mesure où il n'y a pas conflit avec les positions des employeurs ou des syndicats.</p> |
| <p>HOOFDSTUK XIV. WAARDIG WERK</p> | <p>CHAPITRE XIV. TRAVAIL DÉCENT</p> |
| <p><u>Art. 17.</u></p> <p>De sociale partners in de textielsector onderschrijven het belang van due diligence ofwel ketenzorg en bevelen de bedrijven aan hun maatschappelijke verantwoordelijkheid op te nemen voor het respecteren van de mensenrechten in de gehele toeleveringsketen. In het bijzonder wordt opgeroepen aandacht te besteden aan waardige arbeidsomstandigheden en eerlijke loon- en arbeidsvoorwaarden.</p> | <p><u>Art. 17.</u></p> <p>Les partenaires sociaux du secteur textile reconnaissent l'importance de la diligence raisonnable ou de soins de la chaîne et recommandent aux entreprises d'assumer leur responsabilité sociale quant au respect des droits de l'homme tout au long de la chaîne d'approvisionnement. Ils appellent notamment les entreprises à promouvoir un environnement de travail décent et des conditions salariales et de travail honnêtes.</p> |
| <p>HOOFDSTUK XV. SOCIALE VREDE</p> | <p>CHAPITRE XV. PAIX SOCIALE</p> |
| <p><u>Art. 18.</u></p> <p>Een paritaire werkgroep zal de bepalingen inzake sociale vrede harmoniseren en moderniseren.</p> | <p><u>Art. 18.</u></p> <p>Un groupe de travail paritaire harmonisera et actualisera les dispositions relatives à la paix sociale.</p> |
| <p><u>Art. 19.</u></p> <p>De ondertekenende partijen engageren zich de sociale vrede te respecteren gedurende de periode van 1 juli 2021 tot en met 30 juni 2023.</p> | <p><u>Art. 19.</u></p> <p>Les parties signataires s'engagent à respecter la paix sociale durant la période du 1er juillet 2021 au 30 juin 2023 inclus.</p> |
| <p>HOOFDSTUK XVI. ALGEMEEN VERBINDEND VERKLARING</p> | <p>CHAPITRE XVI. DÉCLARATION DE FORCE OBLIGATOIRE GÉNÉRALE</p> |
| <p><u>Art. 20.</u></p> <p>De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.</p> | <p><u>Art. 20.</u></p> <p>Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.</p> |

| HOOFDSTUK XVII. DUUR VAN DE OVEREENKOMST | CHAPITRE XVII. DURÉE DE LA CONVENTION |
|---|--|
| <p><u>Art. 21.</u></p> <p>Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2021 tot en met 31 december 2022, met uitzondering van de artikelen 10 en 11 die van toepassing zijn van 1 januari 2021 tot en met 30 juni 2023, de artikelen 7 en 8 die gelden voor de specifieke duur van de voorziene regelingen en de artikelen 1, 2, 5, 9 en 21 die gelden voor onbepaalde duur. De bepalingen welke voor onbepaalde duur gelden, kunnen opgezegd worden door elk van de ondertekenende partijen mits inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het paritair comité en aan de ondertekenende partijen.</p> | <p><u>Art. 21.</u></p> <p>La présente convention s'applique du 1er janvier 2021 au 31 décembre 2022 inclus, à l'exception des articles 10 et 11 qui s'appliquent du 1er janvier 2021 au 30 juin 2023 inclus, des articles 7 et 8 qui s'appliquent pour la durée spécifique des régimes prévus et des articles 1, 2, 5, 9 et 21 qui sont en vigueur pour une durée indéterminée. Les dispositions en vigueur à durée indéterminée peuvent être dénoncées par chacune des parties signataires, moyennant un délai de préavis de trois mois notifié par courrier recommandé adressé au président de la commission paritaire et aux parties signataires.</p> |